



2024 • No 11

KRYSTYNA MODRZEJEWSKA

Université d'Opole

*Wielcy minores. Miniatury teatralne
francuskojęzycznej Kanady w okresie
belle époque, opracowanie i tłumaczenie*

Sebastian Zacharow

(Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego,
2024, 204 p.)

La découverte canadienne

Avec les apports significatifs de Krysztof Jarosz de l'Université de Silésie à Katowice, de Petr Kyloušek de l'Université Masaryk de Brno ou de Zuzana Malinovská-Šalamonová de l'Université de Prešov, les études de littérature canadienne ont beaucoup progressé en Europe centrale ces dernières années. Cette année, c'est Sebastian Zacharow, romaniste théâtrologue de Łódź, qui nous fait découvrir huit pièces canadiennes dans sa traduction. Dans le titre de son anthologie, il souligne déjà qu'il ne s'agit pas de grands auteurs de la littérature canadienne francophone. Mais l'époque et le contexte socioculturel décrits par l'auteur nous éclairent sur la mentalité des Canadiens de la Belle Époque. Les problèmes abordés dans les pièces de cette anthologie se rapportent, entre autres, au besoin de définition de l'identité nationale, aux dilemmes de l'artiste, à la confrontation des civilisations (*Namuna*), ou encore, au jeu avec la tradition (le personnage de Pierrot) dans les œuvres de Madeleine, Frédéric Pelletier, Rodolphe Girard, Henri Letondal, Paul Coutlée, Emma Gendron, Jules Ferland ou du Frère Marie-Victorin. L'anthologie nous permet de découvrir la réception de ces pièces ainsi que leur impact sur la culture canadienne.

La grande valeur de l'anthologie réside dans la présentation de l'apport des auteurs des pièces qui, en majorité, avaient d'autres professions que celle de dramaturge. Tels des journalistes, ils ont essayé de façonner la mentalité de leurs spectateurs, de les sensibiliser à la dignité humaine, aux droits de l'homme. La dynamique du théâtre à Montréal à cette époque nous confirme la distance qui nous sépare, nous, les Européens, avec notre grande tradition théâtrale, des Canadiens, dont le théâtre plus récent occupe dans la vie culturelle une position de plus en plus grande, essayant de répondre aux enjeux de son temps. L'anthologie de Zacharow se présente ainsi comme un ouvrage important dans la série des romanistes de Łódź « Études romanes pour le théâtre » (*Romanistyka dla teatru*) et nous permet de saluer avec grand espoir la naissance d'un nouveau centre universitaire d'études sur le théâtre francophone, à côté de Lublin et de sa longue tradition dans ce domaine marquée par les travaux d'Irena Sławińska, d'Halina Sawecka et de ses successeurs Witold Wołowski, Judyta Niedokos, Renata Jakubczuk et Sylwia Kucharuk.